

НУЖНА ЛИ КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ, ОБУЧАЮЩИМСЯ В РОССИИ, ИНФОРМАЦИЯ С РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ?

Чэнь Цянь

Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, Россия

Информационные потребности студентов следует учитывать в образовательном процессе при отборе и организации учебного языкового и речевого материала, а также в системе заданий, обеспечивающих его усвоение. Целесообразно проводить их мониторинг систематически в силу их изменчивости. В статье исследуется один из аспектов информационной потребности китайских студентов – потребность в информации, содержащейся на русскоязычных интернет-сайтах. Приводятся результаты исследования потребности китайских студентов в получении информации с русскоязычных интернет-сайтов. Метод исследования – анкетирование студентов СПбГУ через сайт Google (<https://googl/forms/RxcJriYdf3gsS5qD3>). Основные результаты исследования состоят в следующем: Интернет для современных студентов является главным источником информации, причем почти все они обращаются для ее получения к русскоязычным сайтам. Студенты используют русскоязычный Интернет для поиска материалов для диссертации или для получения информации о жизни российского общества. Больше всего их интересует, что пишут в России о Китае, как относятся к Китаю и китайцам, как развиваются отношения между Россией и Китаем. При чтении интернет-текстов на русском языке многие китайские студенты испытывают трудности, связанные с пониманием лексики, грамматики и фразеологии.

Ключевые слова: китайские студенты, СПбГУ, русскоязычный интернет-сайт, интернет-ресурс, анкетирование, информационная потребность.

Постановка проблемы

Современное личностно ориентированное обучение русскому языку как иностранному в российских вузах неизбежно связано с учетом потребностей студентов, которые должны учитываться при отборе и организации учебного языкового и речевого материала, а также в системе заданий, обеспечивающих его усвоение.

Потребности иностранных студентов постоянно изменяются. Это означает, что их мониторинг должен проводиться регулярно, по меньшей мере один раз в пять лет, и его результаты должны учитываться преподавателями и авторами учебников. О необходимости учета потребностей иностранных студентов, изучающих русский язык, методисты писали уже в 1980-х гг. [2], с тех пор проводятся их исследования [1, 3, 5, 6, 8, 10], хотя их нельзя назвать регулярными.

Чаще всего исследуются потребности иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере и намного реже другие, например, потребность в получении информации о различных сторонах жизни в России и мире (информационная потребность), которую иностранные студенты удовлетворяют, прежде всего обращаясь к ресурсам Интернета. Нет

сомнения в том, что исследование этой категории потребностей имеет не только социальное, но и педагогическое значение, так как его результаты могут быть учтены в процессе обучения иностранных студентов русскому языку (в частности, в процессе обучения чтению и аудированию).

Понятие информационной потребности было введено Р.С. Тэйлором [11] еще в 1960-х гг., однако активно оно изучается в последние 20 лет [4, 7, 9], что говорит о его особой важности в современную эпоху, которую принято называть информационной. Тем не менее исследования информационной потребности иностранных студентов, результаты которых могли бы быть использованы в методических целях, пока еще не проводились. Отметим, что эти исследования могут иметь несколько ракурсов, однако для нас наиболее важным представляется изучение вопросов о том, обращаются ли китайские студенты, обучающиеся в России, к русскоязычным интернет-сайтам, информацию какого рода они там ищут, какие трудности при чтении интернет-текстов они испытывают?

Цель и метод исследования

Цель исследования – выяснение потребности китайских студентов, обучающихся в

России, в информации, содержащейся на русскоязычных интернет-сайтах.

Метод исследования – анкетирование китайских студентов, обучающихся на разных факультетах Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ). Респондентам через сайт Google (<https://googl/forms/RxcJriYdf3gsS5qD3>) была предложена анкета, включающая 11 вопросов:

1. Какие ресурсы Вы используете для получения информации?
2. Обращаетесь ли Вы к русскоязычным сайтам для получения информации?
3. Как часто Вы обращаетесь к русскоязычным сайтам?
4. Если используете русскоязычные сайты, то почему?
5. С какой целью Вы обращаетесь к русскоязычным сайтам?
6. Материалы каких русскоязычных газет Вы чаще всего читаете?
7. Что Вас больше всего интересует?
8. Информация о каких странах Вас больше всего интересует?
9. С какими трудностями Вы сталкиваетесь в процессе чтения интернет-текстов на русском языке?
10. Как Вы думаете, нужно ли специально обучать китайских студентов чтению интернет-текстов на русском языке?
11. Если нужно, то почему?

В анкету были включены в основном закрытые вопросы, требующие выбора определенного варианта ответа из ряда предложенных, или закрыто-открытые – один из вариантов ответа мог быть самостоятельно сформулированным. Кроме ответов на эти вопросы респондентам требовалось указать свой возраст и уровень образования.

Опрос проводился в первом семестре 2018/19 учебного года. Всего в нем принял участие 51 китайский студент, среди которых было 43 девушки (84,3 %) и 8 юношей (15,7 %). Среди них были студенты бакалавриата – 17 человек (33,3 %), студенты магистратуры – 28 человек (54,9 %) и аспиранты – 6 человек (11,8 %).

Результаты исследования

Первый важный для нас вопрос преследовал цель выяснения данных о том, какие основные источники используют китайские студенты для получения информации. Опрос показал, что 77,1 % респондентов в основном используют Интернет, 14,4 % – печатные из-

дания (книги, газеты и журналы), 8,5 % – радио, телевидение. Эти ответы подтвердили наше предварительное предположение о том, что основным источником информации для китайских студентов является Интернет.

Второй вопрос был направлен на выяснение мнения китайских студентов о том, обращаются ли они к русскоязычным сайтам для получения информации. По данным опроса 94,1 % респондентов обращаются к русскоязычным сайтам. Не обращаются к ним 5,9 % студентов. Таким образом, несмотря на широкий сегмент англоязычного Интернета и существование интернет-ресурсов на китайском языке, почти все респонденты пользуются русскоязычным Интернетом, что дает возможность преподавателям более активно использовать его в процессе обучения китайских студентов русскому языку.

Третий вопрос анкеты «Как часто Вы обращаетесь к русскоязычным сайтам?» позволил установить, что 70,6 % респондентов часто, а 29,4 % респондентов редко посещают русскоязычные сайты. Интерес китайских студентов к информации, содержащейся на русскоязычных сайтах, несомненно, является фактором, положительно влияющим на овладение русским языком.

Четвертый вопрос был направлен на определение причин обращения китайских студентов к русскоязычным сайтам. Студенты дали следующие ответы:

- получение информации на сайтах быстрее, чем в печати (32,2 %);
- так удобнее, никуда идти не надо (22,5 %);
- печатные книги – это прошлый век (9 %);
- не все книги (учебники) доступны в печати (15,7 %);
- можно найти информацию, которой нет на китайском языке (21 %)

Таким образом, по мнению китайских студентов, интернет-ресурсы более эффективны, потому что информацию можно получить быстрее и качественнее.

Пятый вопрос был направлен на выяснение целей обращения китайских студентов к русскоязычным сайтам. 48,5 % респондентов ищут на русскоязычных сайтах материалы для диссертации. 19,5 % респондентов интересуются просмотром фильмов и 16,2 % читают онлайн-газеты. Кроме того, 15,8 % респондентов совершают покупку товаров в интернет-магазинах.

Целью шестого вопроса было выяснение конкретных интернет-ресурсов, вызывающих наибольший интерес китайских студентов. Опрос показал, что 45,1 % респондентов чаще всего обращаются к русскоязычному сайту газеты «Лонг Бо», 35,3 % к сайту «Russia Today» (RT). 9,8 % респондентов назвали в ответах другие сайты, например, сайты газет «Ведомости», «Новости в России и мире – ТАСС», «МЕТРО», «Российская газета» и др. При этом десятая часть опрошенных (9,8 %) ответила, что не читает никаких газет.

Седьмой вопрос был направлен на выяснение тематики публикаций, интересующих китайских студентов. По данным анкетирования 56 % респондентов интересуются социальной тематикой (широким кругом вопросов, значимых для российского общества), 21 % – экономикой и 23 % – политикой.

Отвечая на восьмой вопрос, респонденты должны были указать страны, информация о которых их больше всего интересует. Большинство выбрало свою страну – Китай (42,5 %), на втором месте – отношения между Китаем и Россией (29,4 %). Далее идут Россия (26,5 %) и в очень небольшой степени США (1,6 %). Таким образом, больше всего китайских студентов интересует то, что происходит на их родине.

Девятый вопрос анкеты был направлен на выяснение трудностей, которые испытывают китайские студенты в процессе чтения интернет-текстов. 46,4 % респондентов указали в качестве трудностей наличие незнакомых слов, 38,6 % отметили непонимание фразеологических оборотов русского языка, 15 % респондентов иногда не понимают грамматические явления.

Десятый вопрос преследовал цель выяснения необходимости специального обучения китайских студентов чтению интернет-текстов на русском языке. Опрос показал, что 62,7 % респондентов считают необходимым специально обучать китайских студентов чтению интернет-текстов на русском языке, а 37,3 % полагают, что в этом нет необходимости. Так, из 17 студентов бакалавриата 12 и из 28 студентов магистратуры 18 положительно ответили на эти вопросы.

Одиннадцатый (открытый) вопрос анкеты позволял студентам обосновать своё мнение о пользе чтения материалов на русскоязычных сайтах. Студенты дали на этот вопрос разные

ответы, и их трудно было обобщить. Тем не менее больше половины респондентов (57,2 %) отметили, что чтение интернет-текстов позволит повысить уровень владения русским языком, а 42,8 % респондентов отметили, что оно позволяет удобнее и быстрее найти необходимую информацию, чем в печатных книгах.

Выводы

В ходе проведения анкетирования китайских студентов, обучающихся на разных факультетах Санкт-Петербургского государственного университета, были получены ответы на все поставленные в анкете вопросы. Исследование подтвердило предположение о том, что китайские студенты получают информацию о мире, используя главным образом интернет-ресурсы. Печатные издания, радио и телевидение как источники информации используют меньше четверти респондентов, при этом можно предположить, что и эти студенты активно пользуются Интернетом. Это, несомненно, обусловлено тем, что у каждого современного китайского студента имеются ноутбук и смартфон.

Почти все респонденты обращаются для получения информации к русскоязычным сайтам, причем больше двух третей студентов делают это часто. Это позволяет активнее использовать Интернет как средство обучения русскому языку китайских студентов, учитывать специфику интернет-текстов при разработке учебных материалов, учитывать специфику восприятия информации интернет-сайтов при обучении иностранных студентов чтению и аудированию.

Причины обращения китайских студентов к интернет-источникам, главным образом, прагматические: скорость получения информации, ее доступность, удобный поиск и использование. Кроме того, на русскоязычных интернет-сайтах имеется информация, которую невозможно найти на китайском языке.

Почти половина респондентов используют русскоязычный интернет для поиска материалов для диссертации, однако многие смотрят русские фильмы и читают онлайн-газеты, причем наиболее популярными оказываются русскоязычный сайт газеты «Лонг Бо» и сайт «Russia Today» (RT). При этом больше половины опрошенных студентов интересуются не политикой или экономикой, а широким спектром вопросов жизни российского общества. Больше всего их интересует, что пишут в Рос-

сии о Китае, как относятся к Китаю и китайцам, как развиваются отношения между Россией и Китаем. Это обусловлено особенностями их жизни в России, которая зависит и от отношения русских к китайцам, и от состояния российско-китайских отношений. При этом сама Россия интересна только четвертой части респондентов, а то, как относятся русские к США, не интересно почти никому. Все эти данные также имеют педагогическое значение: они указывают преподавателям русского языка стратегию выбора учебных материалов: наиболее популярные русскоязычные сайты, тематику интернет-текстов, проблематику их обсуждения.

Вместе с тем опрос показал, что при чтении интернет-текстов на русском языке многие китайские студенты испытывают трудности, связанные с пониманием лексики, грамматики и фразеологии. Это еще раз говорит о необходимости целенаправленной работы по обучению китайских студентов чтению интернет-текстов. Это же подтверждают и ответы на десятый и одиннадцатый вопросы анкеты: почти две трети респондентов считают необходимым специальное обучение чтению интернет-текстов на русском языке, так как оно позволит повысить их уровень владения русским языком и даст им возможность намного быстрее и эффективнее искать необходимую информацию.

Литература

1. Амелина, А.Г. Коммуникативные проблемы аспирантов-иностранцев в процессе обучения русскому языку / А.Г. Амелина, Е.Р. Корниенко // Социол. исследования. – 1991. – № 8. – С. 55–59.
2. Вятютнев, М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного / М.Н. Вятютнев. – М.: Рус. яз., 1984. – 144 с.
3. Данкер, З.М. Коммуникативные потребности иностранных учащихся при обучении языку специальности / З.М. Данкер // Модификация типового учебного комплекса в целях использования его в мононациональной

аудитории. – Иркутск: Изд-во Иркут. гос. ун-та, 1989. – С. 80–84.

4. Загидуллина, М.В. Информационная потребность как теоретическая проблема / М.В. Загидуллина // Вестник Волж. ун-та им. В.Н. Татищева. – 2012. – № 3. – С. 194–200.

5. Звездина, А.О. Сферы русскоязычного общения иностранных студентов-нефилологов, обучающихся в вузах России / А.О. Звездина, Д.А. Минина, Л.В. Московкин // Мир рус. слова. – 2017. – № 4. – С. 100–105.

6. Звягина, В.Ф. Коммуникативные потребности иностранных студентов-медиков при коммуникативно-направленном обучении русскому языку / В.Ф. Звягина, Н.В. Соколовская, Е.Я. Мозговая // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: Філологічна. – 2013. – Вып. 37. – С. 111–113.

7. Каня, Я. Информационные потребности личности и социально-педагогические условия их удовлетворения: дис. ... д-ра пед. наук / Я. Каня. – М., 2002. – 360 с.

8. Полякова, Т.Ю. Методика проведения исследования потребностей студентов инженерных вузов в изучении иностранных языков / Т.Ю. Полякова // Казанская наука. – 2016. – № 1. – С. 107–109.

9. Соколов, А.В. Что есть информационная потребность? / А.В. Соколов // Труды С.-Петерб. гос. ун-та культуры и искусств. – 2013. – Т. 197. – С. 7–18.

10. Ястребова, Г.Х. Коммуникативные потребности, речевые ситуации и коммуникативные намерения как факторы, определяющие содержание обучения учебно-профессиональному общению иностранных военных специалистов / Г.Х. Ястребова, И.В. Супрун // Язык, сознание, коммуникация: сб. науч. ст., посвящ. памяти Галины Ивановны Рожковой / ред. Л.П. Клобукова, В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – Вып. 6. – С. 27–31.

11. Taylor, R.S. The Process of Asking Questions // American Documentation. – 1962. – Vol. 13. – Iss. 4. – P. 391–396.

Чэнь Цянь, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, chenqian@mail.ru.

Поступила в редакцию 10 октября 2020 г.

DO CHINESE STUDENTS STUDYING IN RUSSIA NEED INFORMATION FROM RUSSIAN INTERNET SITES?

Chén Qiàn, chenqian@mail.ru

St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russian Federation

Information needs of students should be considered both in the selection and organization of language and speech content, and in the system of tasks that ensure content acquisition. As the information needs tend to change with time it is advisable to monitor them systematically. The article examines one of the aspects of the information needs of Chinese students – the need for information contained on Russian Internet sites. The results of the study that describes the needs of Chinese students in obtaining information from Russian Internet sites are presented. The authors present the results of the survey conducted for the students of St. Petersburg State University using Google forms (<https://googl/forms/RxcJriYdf3gsS5qD3>). The main results of the study are as follows: Internet for modern students is the main source of information, as almost all of the students surveyed use Russian websites to obtain it. Students use the information in Russian to search for materials for a dissertation or to obtain information about the life of Russian society. The students showed most interest in what is written about China in Russian, how China and the Chinese are treated, how the relations between Russia and China are being developed. When reading Internet sources in Russian, many Chinese students experience difficulties in understanding vocabulary, grammar and phraseology.

Keywords: Chinese students, St. Petersburg State University, Russian language Internet site, Internet resources, questionnaire, survey, information needs.

References

1. Amelina A.G., Kornienko E.R. [Communication problems of foreign postgraduate students in the process of teaching Russian]. *Sociological research*, 1991, no. 8, pp. 55–59. (in Russ.)
2. Vyatyutnev M.N. *Teoriya uchebnika russkogo yazyka kak inostrannogo* [Textbook of Russian as a foreign language theory]. M., Russkiy yazyk, 1984. 144 p.
3. Danker Z.M. [The communicative needs of foreign students in learning the language of the specialty]. *Kommunikativnye navyki inostrannykh uchaschihsya pri obuchenii yazyku spetsial'nosti* [Modification of a typical educational complex in order to use it in a mono-national classroom], 1989, pp. 80–84. (in Russ.)
4. Zagidullina M.V. [Information need as a theoretical problem]. *Bulletin of the Volga University. V.N. Tatishcheva*, 2012, no. 3, pp. 194–200. (in Russ.)
5. Zvezdina A.O., Minina D.A., Moskovkin L.V. [Spheres of Russian-language communication of foreign non-philology students studying at Russian universities]. *World of Russian word*, 2017, no. 4, pp. 100–105. (in Russ.)
6. Zvyagina V.F., Sokolovskaya N.V., Mozgovaya E.Ya. [The communicative needs of foreign medical students in communicative-oriented teaching of the Russian language] *Scientific notes of the National University "Ostroh Academy". Ser: Philology*, 2013, iss. 37, pp. 111–113. (in Russ.)
7. Kanya Ya. *Informatsionnye potrebnosti lichnosti i social'no-pedagogicheskie usloviya ih udovletvoreniya*. Dis. dokt. ped. nauk [Information needs of the person and social and pedagogical conditions of their satisfaction. Diss. doct. (Ped)]. Moscow, 2002. 360 p.
8. Polyakova T.Yu. [Methods of conducting research on the needs of engineering students in learning foreign languages]. *Kazan science*, 2016, no. 1, pp. 107–109. (in Russ.)
9. Sokolov A.V. [What is an information need]. *Trudy Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv*, [Proceeding of Saint Peterburg University of Culture and Arts], 2013, vol. 197, pp. 7–18. (in Russ.)

10. Yastrebova G.H., Suprun I.V. [Communicative needs, speech situations and communicative intentions as factors determining the content of training for educational and professional communication of foreign military specialists]. *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya: sb. nauchnyh statey, posvyashchennyj pamyati Galiny Ivanovny Rozhkovoy* [Language, consciousness, communication: a collection of scientific articles dedicated to the memory of Galina Ivanovna Rozhkova], 1998, iss. 6, pp. 27–31. (in Russ.)

11. Taylor R.S. The Process of Asking Questions. *American Documentation*, 1962, vol. 13, iss. 4, pp. 391–396. DOI: 10.1002/asi.5090130405

Received 10 October 2020

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Чэнь Цянь. Нужна ли китайским студентам, обучающимся в России, информация с русскоязычных интернет-сайтов? / Чэнь Цянь // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». – 2021. – Т. 13, № 1. – С. 71–76. DOI: 10.14529/ped210107

FOR CITATION

Chén Qiàn. Do Chinese Students Studying in Russia Need Information from Russian Internet Sites? *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Education. Educational Sciences*. 2021, vol. 13, no. 1, pp. 71–76. (in Russ.) DOI: 10.14529/ped210107
